

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbudujesz tam też ołtarz JAHWE, twojemu Bogu – ołtarz z kamieni. Nie zamachniesz się nad nim żelazem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbudujecie tam też ołtarz JAHWE, waszemu Bogu — ołtarz z kamieni. Przy jego wznoszeniu nie użyjecie narzędzi z żelaza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam też zbudujesz ołtarz JAHWE, swemu Bogu, ołtarz z kamieni. Nie będziesz ich ciosał narzędziem z żelaza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tamże zbudujesz ołtarz Panu, Bogu twemu, ołtarz z kamienia; nie będziesz ich ciosał żelazem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbudujesz tam ołtarz JAHWE Bogu twemu z kamienia, którego się żelazo nie tknęło,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wystawicie tam ołtarz ku czci Pana, Boga swego, ołtarz z kamieni, których nie obrabiało żelazo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbudujesz tam ołtarz Panu, Bogu twemu, ołtarz z kamieni. Nie podniesiesz na nie narzędzia z żelaza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zbudujesz tam ołtarz dla JAHWE, twego Boga, ołtarz z kamieni nietkniętych żelazem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam też zbudujesz ołtarz dla JAHWE, twojego Boga. Kamieni ołtarza nie będziesz obrabiał żelaznym narzędziem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tam zbudujesz z kamieni ołtarz dla Jahwe, twego Boga; ołtarz z kamieni nie tkniętych żelazem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zbudujesz tam ołtarz dla Boga, twojego Boga, [ustawiając] ołtarz [z tych] kamieni. Nie ociosasz go żadnym [narzędziem] z żelaza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І збудуєш там жертівник Господеві Богові твому, жертівник з каміння. Не накладеш на них заліза.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wzniesiesz tam ofiarnicę WIEKUISTEMU, twojemu Bogu – ofiarnicę z kamieni; nie podnoś na nie żelaza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam zbudujesz też ołtarz dla JAHWE, swego Boga, ołtarz z kamieni. Nie wolno ci przyłożyć do nich żelaznego narzędzia.

¹⁾ Idiom: nie użyjesz do jego budowy narzędzi żelaznych, לֹא־תִגִּיר עֲלֵיהֶם בְּרִזָּה (<x>20 20:25</x>).